

Transcript

サヤカ：今日は旅行の計画立てるんだよね。

マキ：そうそう。この前一緒に行こうって言ってたやつ。

サヤカ：先に行きたいとこ決めようか。行きたいところある？

マキ：実は考えてきたんだよね。聞いてくれる？

サヤカ：おお！聞かせて！

マキ：タナカ温泉とかどうかなって思ってる。

サヤカ：タナカ温泉・・・聞いたことある気がするけど、どこだっけ？

マキ：車で1時間くらいのところ。

サヤカ：おお。割と近いところだね。すぐにでも行けそう。

マキ：車だとね。そこに自転車で行かない？

サヤカ：えっ？自転車？車で1時間ってことは自転車でどのくらいだろう？時間かかるよ。

マキ：うん。そうなんだけど。道々寄りたいたところもあるし、運動にもなるからさ。

サヤカ：うーん。まあいいけど。タナカ温泉ってどんなところ？

マキ：私も行ったことないんだけど、他の友達からすごくいいって聞いて。お風呂の種類がたくさんあって広い施設なんだって。

サヤカ：えー！行きたい！自転車だったら、季節のいい春ごろがいいかな。

マキ：泊まる？

サヤカ：うーん。そうだね。日帰りはきついかな。

マキ：じゃあ泊まろう。5000円で泊まれるよ。

サヤカ：オッケー！

マキ：そしたら、春に1泊2日でタナカ温泉旅行ね。

サヤカ：うん、うん。

マキ：日にち決めとこうよ。

サヤカ： 3月の終わがつりくらいおがいいんじゃない。花見はなみもできそうだし。

マキ： 3月最後がつきいごの土日どにちにしますか。

サヤカ： 大丈夫だいじょうぶ！

マキ： それじゃあ決定けつてい！書かいところ。

サヤカ： すぐきに決きまったね。

マキ： いいことだ、さすがわたし私わたしたち。

Transcript

サヤカ：今日は旅行の計画立てるんだよね。

マキ：そうそう。この前一緒に行こうって言ったやつ。

サヤカ：先に行きたいとこ決めようか。行きたいところある？

マキ：実は考えてきたんだよね。聞いてくれる？

サヤカ：おお！聞かせて！

マキ：タナカ温泉とかどうかなって思ってる。

サヤカ：タナカ温泉・・・聞いたことある気がするけど、どこだっけ？

マキ：車で1時間くらいのところ。

Translation

Sayaka: We are going to plan our trip today, right?

Maki: Yes, we are. The one that we talked about going on together earlier.

Sayaka: Should we first decide on where we want to go? Do you have somewhere you want to go to?

Maki: To be honest, I've already thought about that. Will you listen?

Sayaka: Oh! Tell me!

Maki: I am thinking about Tanaka Hot Spring or something like that.

Sayaka: Tanaka Hot Spring... I feel like I've heard about that before, but where was it again?

Maki: It's about one hour away by car.

Notes

- 計画(する) = plan, project, schedule; to plan
- 計画(を)立てる = to make a plan
- 実は = actually; in fact; to be honest
- 温泉 = hot spring
- 1時間 = one hour

Transcript

サヤカ： おお。割と近いところだね。すぐにでも行けそう。

マキ： 車だとね。そこに自転車で行かない？

サヤカ： えっ？自転車？車で1時間ってことは自転車でどのくらいだろう？時間かかるよ。

マキ： うん。そうなんだけど。道々寄りたいたいところもあるし、運動にもなるからさ。

サヤカ： うーん。まあいいけど。タナカ温泉ってどんなところ？

マキ： 私も行ったことないんだけど、他の友達からすごくいいって聞いて。お風呂の種類がたくさんあって広い施設なんだって。

Translation

Sayaka: Oh. That's quite close. It sounds like we could go right away.

Maki: If we went by car. How about going there by bicycle?

Sayaka: What? Bicycle? If it is one hour by car, then how long is it by bicycle? That will take some time.

Maki: Yes. That's right, but there is a place I want to stop at on the way, and it will be good exercise.

Sayaka: Hmm. Well, I guess we could go. What kind of place is it Tanaka Hot Spring?

Maki: I haven't been there yet either, but I've heard that it's great from another friend. She said there are lots of kinds of baths and that the place is really spacious.

Notes

- すぐにでも = right away; without delay; as soon as possible; very soon
- 道々 = on the way
- 寄る = to stop by; to move to one side
- 運動(する) = exercise, work-out; movement; to exercise; to move
- (お)風呂 = bath, bathing; bathtub; bathroom
- 種類 = kind; sort; variety
- 施設 = facility; institution; plant

Transcript

サヤカ： えー！ 行きたい！ 自転車がかったら、季節のいい春ごろがいいかな。

マキ： 泊まる？

サヤカ： うーん。 そうだね。 日帰りはきついかな。

マキ： じゃあ泊まろう。 5000円で泊まれるよ。

サヤカ： オッケー！

マキ： そしたら、春に1泊2日でタナカ温泉旅行ね。

サヤカ： うん、うん。

Translation

Sayaka: Wow! I want to go! If we go by bicycle, I would like to go around spring, when the season is good.

Maki: Do you want to stay overnight?

Sayaka: Uhm, right. A one-day trip is probably too tough.

Maki: Then let's stay overnight. You can stay for 5000 yen.

Sayaka: Okay!

Maki: So then, a two-day one-night trip to the Tanaka Hot Spring in spring.

Sayaka: Yes, great.

Notes

- 季節 = season
- 春 = spring
- 泊まる = to stay
- 日帰り = day trip
- きつい = tight; hard, severe; strong
- オッケー = okay
- ~泊...日 ... days and ~ nights

Transcript

マキ： ひ 日にち決めようよ。

サヤカ： がつ お 3月の終わりくらいがいいんじゃない。はなみ 花見もできそうだし。

マキ： がつきいご どにち 3月最後の土日にしますか。

サヤカ： だいじょうぶ 大丈夫！

マキ： それじゃあけつてい か 決定！書いところ。

サヤカ： き すぐに決まったね。

マキ： いいことだ、さすがわたし 私たち。

Translation

Maki: Let's decide on a date already.

Sayaka: Around the end of March would be good, don't you think? We might also be able to view the cherry blossoms.

Maki: How about the last weekend in March?

Sayaka: All right!

Maki: Then it's decided! I'll write it down.

Sayaka: We decided it in no time.

Maki: That's a good thing, as expected from the two of us.

Notes

- ひ 日にち = date
- お 終わり = end
- はなみ 花見 = cherry blossom viewing; flower viewing
- どにち 土日 = Saturday and Sunday; weekend
- けつてい 決定(する) = decision; to decide; to be decided
- さすが = as might be expected; as one would expect